

i ASIGNATURA TÉCN. DE COMUNICACIÓN Y TRADUCCIÓN FRANCÉS/ESPAÑOL, ES/FR PARA EL ÁMBITO TURÍSTICO Y PATRIMONIAL

Código	564104
Titulación	MÁSTER EN COMUNICACIÓN INTERNACIONAL
Duración	PRIMER SEMESTRE
Tipo	OPTATIVA
Idioma	FRANCÉS
Ofertable en Lengua Extranjera	NO
Movilidad Nacional	SÍ
Movilidad Internacional	SÍ
Estudiante Visitante Nacional	SÍ
ECTS	5,00
Departamento	C115 - FILOLOGIA FRANCESA E INGLESA

✓ REQUISITOS Y RECOMENDACIONES

Requisitos

Requisitos generales exigidos por la Memoria del Máster

Recomendaciones

Se recomienda tener acceso a Internet puesto que parte del trabajo autónomo se realizará a través del Campus Virtual de la Asignatura.

Se recomienda un nivel B2 de Francés

OFERTA EN LENGUA EXTRANJERA

No se oferta para Lengua Extranjera.

MOVILIDAD

- Movilidad Nacional (SICUE): Sí. Tipo de enseñanza: Presencial
- Movilidad Internacional: Sí. Tipo de enseñanza: Presencial
- Estudiante Visitante Nacional: Sí. Nº Plazas: 10. Tipo de enseñanza: Presencial

RESULTADO DEL APRENDIZAJE

Id.	Resultados
1	Diseñar y programar e l asesoramiento lingüístico y cultural e n contextos internacionales.
2	Analizar el rol social de los discursos promocionales desde una perspectiva local y regional.
3	Adaptar y promocionar productos propios de contextos turísticos, culturales y patrimoniales específicos.

RESULTADOS DEL PROCESO DE FORMACIÓN Y DE APRENDIZAJE

Competencia	Resultado formación y aprendizaje
COMPETENCIA BÁSICA	Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación
COMPETENCIA BÁSICA	Aplicar los conocimientos adquiridos y la capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio
COMPETENCIA BÁSICA	Integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios
COMPETENCIA BÁSICA	Comunicar conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades
COMPETENCIA BÁSICA	Poseer las habilidades de aprendizaje que permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo
COMPETENCIA GENERAL	Comunicar y enseñar los conocimientos adquiridos usando la terminología y las técnicas comunes a las ciencias sociales y humanísticas
COMPETENCIA GENERAL	Analizar textos y discursos literarios y no literarios utilizando apropiadamente las técnicas de análisis y la perspectiva comparada, así como las técnicas y métodos de la crítica textual y de la teoría, metodología y crítica literarias, lingüísticas e históricas
COMPETENCIA GENERAL	Elaborar reseñas y síntesis críticas de textos

Competencia	Resultado formación y aprendizaje
COMPETENCIA GENERAL	Evaluar críticamente la bibliografía consultada y encuadrarla en una perspectiva teórica
COMPETENCIA GENERAL	Identificar problemas y temas de investigación y evaluar su relevancia
COMPETENCIA GENERAL	Relacionar el conocimiento en lenguas modernas con otras áreas y disciplinas
COMPETENCIA ESPECÍFICA	Desarrollar destrezas avanzadas en el uso de técnicas y estrategias de comunicación (monolingüe y bilingüe) asociadas a ámbitos profesionales y empresariales concretos.
COMPETENCIA ESPECÍFICA	Conocer, comprender y analizar los conceptos específicos propios del entorno turístico y patrimonial (institucional y empresarial) en lengua francesa y/o inglesa.
COMPETENCIA TRANSVERSAL	Capacidad de análisis y de síntesis
COMPETENCIA TRANSVERSAL	Capacidad de organización y planificación
COMPETENCIA TRANSVERSAL	Conocimiento de una lengua extranjera
COMPETENCIA TRANSVERSAL	Conocimientos de informática relativos al ámbito de estudio
COMPETENCIA TRANSVERSAL	Capacidad de tratamiento y gestión de la información
COMPETENCIA TRANSVERSAL	Resolución de problemas
COMPETENCIA TRANSVERSAL	Toma de decisiones
COMPETENCIA TRANSVERSAL	Saber trabajar en equipo
COMPETENCIA TRANSVERSAL	Saber trabajar en un equipo de carácter interdisciplinar

Competencia	Resultado formación y aprendizaje
COMPETENCIA TRANSVERSAL	Saber trabajar en un contexto internacional
COMPETENCIA TRANSVERSAL	Habilidades en las relaciones interpersonales
COMPETENCIA TRANSVERSAL	Reconocimiento a la diversidad y a la multiculturalidad
COMPETENCIA TRANSVERSAL	Razonamiento crítico
COMPETENCIA TRANSVERSAL	Capacidad de resolución de conflictos
COMPETENCIA TRANSVERSAL	Compromiso ético
COMPETENCIA TRANSVERSAL	Aprendizaje autónomo
COMPETENCIA TRANSVERSAL	Adaptación a situaciones nuevas
COMPETENCIA TRANSVERSAL	Creatividad
COMPETENCIA TRANSVERSAL	Liderazgo
COMPETENCIA TRANSVERSAL	Conocimiento de otras culturas y costumbres
COMPETENCIA TRANSVERSAL	Iniciativa y espíritu emprendedor
COMPETENCIA TRANSVERSAL	Motivación por la calidad
COMPETENCIA TRANSVERSAL	Sensibilidad hacia temas sociales
COMPETENCIA TRANSVERSAL	Sensibilidad hacia temas medioambientales

Competencia	Resultado formación y aprendizaje
COMPETENCIA TRANSVERSAL	SOS1 - Competencia en la contextualización crítica del conocimiento estableciendo interrelaciones con la problemática social, económica y ambiental, local y/o global.

Q TEMARIO

Temario	Descripción
Estrategias comunicativas en francés o en traducción español-francés / francés -español para la elaboración de material promocional y divulgativo.	
Estrategias comunicativas en francés o en traducción español-francés / francés -español para la comercialización de productos turísticos.	
Mediación oral en francés para actividades culturales y de ocio	
Mediación oral en francés para el conocimiento de los objetos patrimoniales.	
Aspectos culturales de la intermediación turística.	

✍ SISTEMA DE EVALUACIÓN

Procedimientos de evaluación

Tarea/Actividades	Medios, técnicas e instrumentos	Ponderación
Asistencia y participación del alumnado en clase. Actividades y trabajo autónomo del alumnado en aula.	Actividades en clase y trabajo autónomo del alumno 40%	40 %
Memoria o aplicación de principios y métodos trabajados en clase	Presentación oral de memoria final en la que quede reflejada la aplicación de principios y métodos trabajados en clase	60 %

Criterios de evaluación

Asistencia y participación en actividades en clase y trabajo autónomo del alumnado 40%

Memoria o aplicación de principios y métodos explicados en clase 60%

PROFESORADO

Profesorado	Categoría	Coordinador
PINTO BUZON, MARIA PILAR	PROFESOR SUSTITUTO INTERINO	Sí
VELA AMENEIRO, NATALIA	PROFESOR/A SUSTITUTO/A INTERINO/A	No

ACTIVIDADES FORMATIVAS

Actividad	Horas	Detalle
02 Prácticas, seminarios y problemas	40	Trabajo presencial
10 Actividades formativas no presenciales	42,50	Trabajo autónomo
12 Actividades de evaluación	42,50	Actividades evaluativas

BIBLIOGRAFÍA

Bibliografía Básica

- AMIROU, Rachid (2000) *Imaginaire du tourisme culturel*, Paris, PUF. [capítulos 2 y 4]
- BAIDER, Fabienne et alii (eds) (2004) *La communication touristique*, Paris, LHarmattan.[cap. 7]
- BUGNOT, Marie-Ange (2009) *Le discours touristique ou la réactivation du Locus amoenus*. Granada: Editorial Comares.[capítulos II y III]
- CALVI, María Victoria (2006) *Lengua y comunicación en el español del turismo*. Madrid: Arco/Libro. [capítulo IV]
- REBOUL-TOURÉ, Sandrine (2000) «C'est très italien: quelques marques linguistiques pour déjouer les stéréotypes», *L'Italie en stéréotypes. Analyse de textes touristiques*, Paris, LHarmattan.
- PRIETO GUTIERREZ, Juan José (2015) "Turismo cultural: el caso español", *International Journal of Scientific Management and Tourism*, 2015, Vol.2, pp 95-1145

Bibliografía Específica

- CALMY, Anne Marie (2004) *Le français du tourisme*. Paris: Hachette
- CORBEAU, S., DUBOIS, Ch. (2004) *Tourisme.com*. Paris : CLÉ International.

DANILO, Michel et PENFORMIS, Jean-Luc (1993) Le Français de la Communication professionnelle. Paris : CLÉ International.

DUBOIS, Anne-Lyse et TAUZIN, Béatrice (2005) Tauzin Objectif Express. Paris: Hachette FLE.Lexitour, Les 1 700 mots des métiers du tourisme(2002). Paris: Bréal.

PENFORMIS, Jean-Luc (2002) Français.com. Paris : CLÉ International.

RENNER, H., RENNER, U., TEMPESTA, C. (1993) Le français de l'hôtellerie et de la restauration. Paris: CLÉ International.

SANMARTÍN ,Julia (ed.) (2012) Discurso turístico e Internet, Madrid-Frankfurt-am Main, Iberoamericana-Vervuert (Lingüística Iberoamericana, 48).

El presente documento es propiedad de la Universidad de Cádiz y forma parte de su Sistema de Gestión de Calidad Docente.

En aplicación de la Ley 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres, así como la Ley 12/2007, de 26 de noviembre, para la promoción de la igualdad de género en Andalucía, toda alusión a personas o colectivos incluida en este documento estará haciendo referencia al género gramatical neutro, incluyendo por lo tanto la posibilidad de referirse tanto a mujeres como a hombres.
